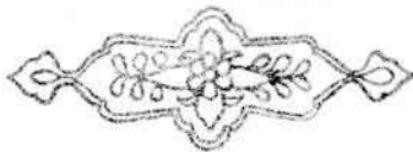


АЗЭРБАЙЧАН  
ГӘДИМ  
ЕЛ ҺАВАЛАРЫ



Азербайджанские  
старинные  
народные напевы

6061

# АЗЭРБАЙЧАН ГЭДИМ ЕЛ ҖАВАЛАРЫ

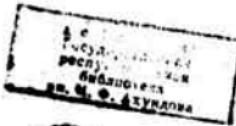
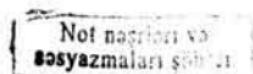
Нот жазысы Елдар Мэнсурұндуң



ТАРЗӘН БӘҲРАМ МӘНСУРОВ  
ТАРИСТ БАХРАМ МАНСУРОВ

## АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ СТАРИННЫЕ НАРОДНЫЕ НАПЕВЫ

Нотная запись Эльдара Мансурова



Бакы — 1990

Азәрбайҹан халг мисиги јарадычыларынын гәдим ۋە занкىن эң-энәләр вәрдэр. Инсан گәлгүнин эң чек теллорик етىڭىزә катырмай абыны олан бу јарадычылар азәрләрдин бары занкинлаш-занкинлаш кампиллаштарак наслада-наслэ верильмиши. Машнур икәмчәләр јарадычыларның эзасында он јаҳым икәмчәләр эң-энәләринин горунарад биз огадар колып чатмаса дөөрөл азрасында занкин занчириштар алага-лар зардыштышмар, бунун мутабилинда да биз чохәсрил халг мисиги маддендијәтимиз да голуминич.

Шәрп мугамлары, о чүмләдә Азәрбайҹан мугамы мәһтәшмә созатын ең күчлү голу кими халык мәһнәвий мәденийтәндир. Мугамлар халык мәденийтәндиргөн бүтүн мусыны формаларымын эсаслыйд: ичек ки, тас-нифлар, ранклар, дәрамәдләр, шикәстәләр, зәрби-мугамлар, сагинамал-ла да с.

Севиндиричі һалды кі, Азәрбайжан халғ жарадычылығы дүйнаның бир қозын мұсигиң нызаскарларның дигитоганғы өзүң қадам едір. Мұсақр сәзжасма апараттарлы, пластиникалар, халғ мусигинин пота көчергүлмәсі онүй сарғадларнин кеңишилдірәрек бизим мусигинин бүтүн дүйнаның малы, етапшы.

Азэрбайҹан мусиги мәденијетинни вәзүн мәхсүс парлаг сималарындан олган машиүр тарафы Байрам Мисирон иңникин республикада, башта овнан сорадилордин чох-чох узагларда вәзүн бејүк мәзбәттөв вә спти-рам газиимшишыр. Узун илләрдин јарадылышы флајијаты бу бејүк ифа-чынын, дакида ахтарылыштарда олган соңкытырь, табличитымын, сезүн эсл мә-насимиң музалыкынан саноттыйын вәрзилмәсі һәм елиң, һәм да практиктын чагылтада сон даражада азмийтүлгүн.

Бу мәмчүлдө Б. Мансуровпен әкаисінде нота салыныш халы мусы-  
ги нұмұнапарлар вернилескенді. Бурдаға өфекчінің жарадылым позиция-  
сы да халы мусығы иначелденген құсусы гаражтың нессе олумын. Беүжі өфа-  
здан санаттаға халы жарадылымының занникандашынан вәкеміл-  
демесінде мәннілдік жағдайда, күннеге де жағдай еттінде болады.

Аарф Маликов,  
ОСРН ДАМТ Бреста, профессор

А 33 Азәрбайҹан гәдим ел һавалары. Нот йазмы  
Е. Мәңсуроғулдуру. Б. Ишыг. 1990.

Сам Ахмед Ахмадиев чисто фольклорна марга даје да артист је „Земаља чекајући чланак „Ахмадија“ донесе до речија: „Ахмадије“ другим речима, кога је било уважавајући артист. Вруда гласи да је Ахмадије чекајући чланак, који ће саследати сваку стручну и научну позадину, ако ће имати истицајнији смисаљач. Овој устаји термин Вруда највећи део маргада је истичајнији смисаљач. Ахмадије чекајући чланак, који ће саследати сваку стручну и научну позадину, ако ће имати истицајнији смисаљач.

A ~~SECRET~~ ~~REF ID: A65429~~

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Азербайджанское народное музыкальное творчество имеет древние и богатые традиции. Являясь выражением тончайших пластов человеческой души, это творчество, совершенствуясь и обогащаясь, передавалось из поколения в поколение.

Многовековая музыкальная культура народа дошла до нас через творчество замечательных исполнителей, которые, бережно храня все лучшее, создавали бесконечную цепочку, благодаря чему мы имеем возможность приоткрыться к этому великолепному искусству. Мугамы востока, в том числе азербайджанские мугамы, как одна из наиболее сильных ветвей этого великого древа, являются духовной культурой народа.

Мугамы являются основой всех музыкальных форм народного творчества: как теснины, рэгги, дерамеды, шиккесте, зерби, сагианы и др.

Отрадно отметить, что азербайджанское народное творчество привлекает внимание любителей музыки из многих стран мира. Серьезное внимание уделяется изучению и исследованию мугамов. Современная записывающая аппаратура, пластинки, нотная фиксация народной музыки расширили границы и сделали нашу музыку достоянием всего мира.

Ярким и самобытным представителем азербайджанского музыкального искусства является выдающийся тарист Бахрам Мансуров, скисавший себе любовь и уважение, как у нас в республике, так и далеко за ее пределами. Многолетняя творческая деятельность этого замечательного музыканта, пытливого исследователя, пропагандиста, учителя, его записи, нотная фиксация мугамов и различных форм музыкального творчества народа, представляют значительный интерес, как с познавательной, так и с научной стороны.

Предлагаемый Ващему вниманию сборник — это нотная фиксация исполнемых Б. Мансуровым образцов народной музыки. Чувствуется бережное отношение к жемчужинам народной музыки в творческой позиции самого музыканта. При всей традиционности народного творчества большие исполнители вносят свою лепту в дело обогащения и совершенствования его. Поэтому мы так высоко ценим творчество Б. Мансурова, который стал яркой вехой в бесконечности народного творчества.

АРИФ МЕЛИКОВ,  
Народный артист СССР,  
профессор.

ДЭРАМЭД ВЭ РЭНКЛЭР

ДЕРАМЕДЫ И РЭНГИ

Шур рэнки

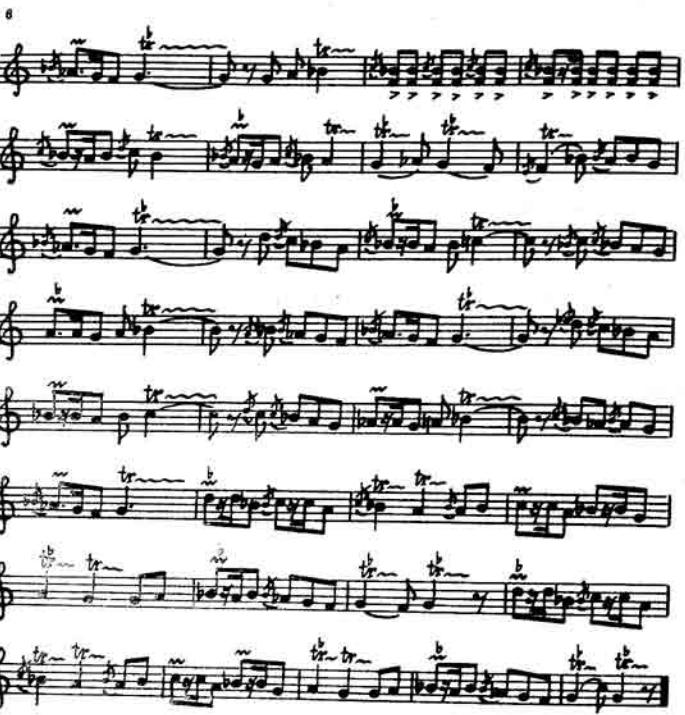
Рэнг Шур



Симан-шэмс рэнки

Рэнг Симан-шэмс





Ничаз ранки

Рэнг Хиджаз

Musical score page 7 featuring six staves of musical notation. The notation includes various note heads and stems, some with horizontal dashes. The key signature changes between staves.

Moderato



Забол ранки

Рэнг Забол

Musical score page 7 featuring six staves of musical notation. The notation includes various note heads and stems, some with horizontal dashes. The key signature changes between staves.

*Allegro moderato*

## Секах рэнкк

## Рэнг Сегях

*Allegretto*

Мирза Гусейн секакы  
Дерамеди

Дерамед Мирза Гусейн  
сегахы

*Moderato*



*Allegretto*

Mirza Guseyn sekany  
ranki I

Réig Mirza Guseyn  
sekixy I

Мирза Гусейн секаны  
ранки II

Рэиг Мирза Гусейн  
секихы II

*Moderato*

Mirza Guseyn sekany  
ranki II

Réig Mirza Guseyn  
sekixy II

Мирзә Гүсейн секахы  
рәнки III

Рэнг Мирза Гусейн  
секахы III

*Allegretto*

Musical score for Mirza Guseyn Sekahy Ranksi III. The score is written in 8/16 time and Allegretto tempo. It consists of ten staves of musical notation for a single instrument. The notation includes various note heads, stems, and rests, with some notes having horizontal dashes through them. The first staff begins with a bass clef, while the subsequent staves begin with a treble clef.

Мүбәрригә рәнки I

Рэнг Мүбәррига I

*Allegretto*

Musical score for Mubarriga Ranki I. The score is written in 8/16 time and Allegretto tempo. It consists of ten staves of musical notation for a single instrument. The notation includes various note heads, stems, and rests, with some notes having horizontal dashes through them. The first staff begins with a bass clef, while the subsequent staves begin with a treble clef.

## Мюбаррига ранки II

## Рэнг Мюбаррига II

*Moderato*

*mf*

Чаңарқан дәрамәди

Дерамед Чахергях

*Moderato*

Баятты-Шираз  
дәрамәди IДерамед Баятты —  
Шираз I

*Moderato*

*f*

*f(p)*

*mf(p)*

*1. tr.*

*2.*



Баяты—Шираз  
дәрамәди II

Дерамед Баяты —  
Шираз II

*Moderato*



Зил Бајаты—Шираз  
ранки I

Рэг эзл Бајаты —  
Шираз I

60/61

*Moderato*

Зил Бајаты—Шираз  
ранки II

Рэг эзл Бајаты —  
Шираз II

*Allegretto*



Шикостеи—фарс ранки

Рэнг шикестен-фарс



Шүштэр дарамади

Дерамед Шүштер





Шүштэр рэнки

Рэнг Шүштер

*Allegretto*

Махур—нинди зорамоди

Дерамед Махур-хинди

*Vivo*



Махур—хинди ранки I

Рэнг Махур-хинди I





Mañur—хинди рэнки II

Рэнг Махур-хинди II

*Maestoso*

Musical score for page 26, featuring two staves of music. The first staff is labeled "Maestoso" and the second is "Рэнг Махур-хинди III".

Maestoso

Рэнг Махур-хинди III

*Allegretto*

Musical score for page 27, featuring two staves of music. The first staff is labeled "Mañur—хинди рэнки III" and the second is "Рэнг Махур-хинди III".

Mañur—хинди рэнки III

Рэнг Махур-хинди III

Шикостейн—фарс рэнки

*Allegretto*

Эрак рэнки

Рэнг Шикостейн-Фарс

*Allegretto*

Рэнг Эрак

Катар рэнки

Рэнг Катар

*Allegro moderato*



Баяты—курд дәрамәди

Дерамед Баяты-курд

*Moderato*

*mf*

Musical score for 'Дерамед Баяты-курд' (Deramed Bayaty-Kurd) in 2/4 time. The score consists of six staves of musical notation for a single instrument.

Ранаң дәрамәди

Дерамед Рахаб

*Moderato*

*tr*

Musical score for 'Ранаң дәрамәди' (Ranab Daramedi) and 'Дерамед Рахаб' (Deramed Rahab) in 2/4 time. The score consists of two staves of musical notation for a single instrument, with dynamic markings 'tr' and 'Moderato'.

Шахназ ранки I

Рээн Шахназ I

*Moderato*

Шахназ ранки II

Рээн Шахназ II

*Moderato*

САГИНАМЭЛЭР

САГИНАМЭ

Шур сагинамэси

Сагинамэ Шур

*Andante con espressione*



Хұмаяун сагинаясы

Сагиная Хұмаян

*Andante con espressione*

Sheet music for piano, page 34, featuring six staves of musical notation with trill markings, labeled *Andante con espressione*.

ТЭСНИФЛЭР

ТЭСНИФЫ

Бахчаларда

*Moderato*

Sheet music for piano, page 35, featuring ten staves of musical notation with trill markings, labeled *Moderato*.



Күлдестан

Гюлистан

*Moderato*

Зеңабим

Зейнабим

*Moderato*



Баңар чагында

Бахар чагында

*Allegretto*



Чики-чики

Джиги-джиги

*Vivace*

*Moderato*



Таң

Тадж

*Moderato*

Musical score for page 40, continuing from the previous page. The score consists of ten staves of music, all in common time (indicated by a 'C'). The key signature changes frequently, including B-flat major, A major, G major, F major, E major, D major, C major, B-flat major, A major, and G major. The music features various dynamic markings like trills (tr), grace notes, and slurs.

Musical score for page 41. The score consists of two staves. The first staff is labeled "Менинән олду" (Mennen olddu) and the second staff is labeled "Менинен олду" (Mennen olddu). Both staves are in common time (indicated by a 'C') and feature various dynamic markings such as trills (tr), grace notes, and slurs.

Менинән олду

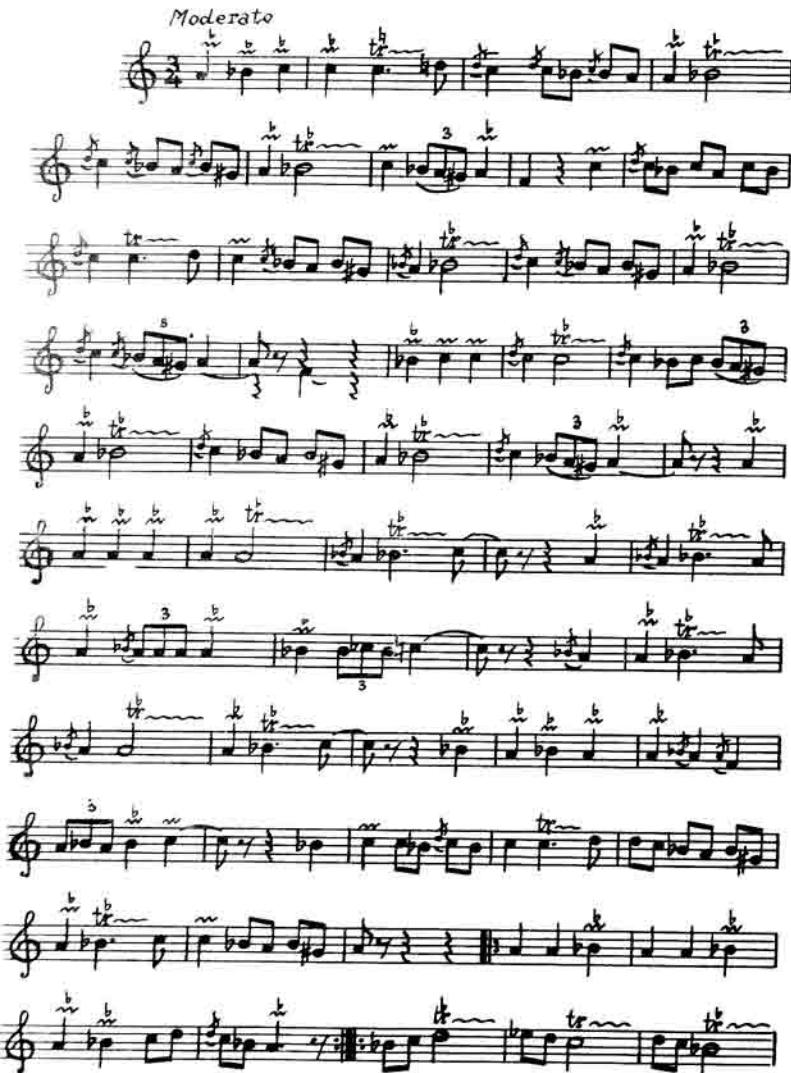
Менинен олду

*Allegretto*

Musical score for page 41, continuing from the previous page. The score consists of nine staves of music, all in common time (indicated by a 'C'). The key signature changes frequently, including B-flat major, A major, G major, F major, E major, D major, C major, B-flat major, A major, and G major. The music features various dynamic markings like trills (tr), grace notes, and slurs.

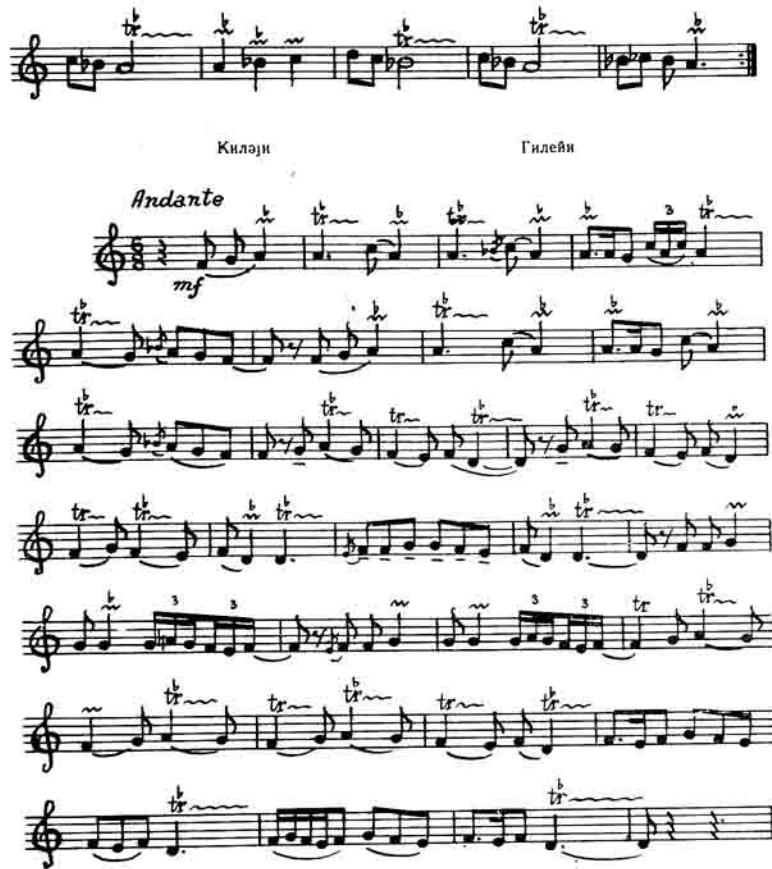
Техрани

Техрани

*Moderato*

Килеји

Гилейи

*Andante*

Бута

*Moderato*



Чазал Халыс

Джалал Халык

*Allegretto*

*f*

Отурмушдум хијабанда

*Allegretto*

*mf*

Отурмушдум хиябанда

Шеби—Іңчран

Шеби-Хиджран

*Moderato*

*mf*

Musical score page 46 featuring ten staves of musical notation for a wind instrument. The score includes dynamic markings like tr., mp, mf, and rit., as well as performance instructions like 'rit.' and 'p'.

САЗ ҚАВАЛАРЫ  
Саз наставы I

САЗОВЫЕ НАПЕВЫ  
Сазовый напев I

*Moderato*

*Piu mosso*

*Tempo I*

Musical score page 47 featuring ten staves of musical notation for a wind instrument. The score includes tempo markings like *Piu mosso* and *Tempo I*, as well as dynamic markings like tr.

*Moderato*



ЗЭРБЛЭР

ЗЕРБИ

Симан—шамс зэрби

Зерби Симан-шэнс





Уззал зэрби

Зерби Уззал

*Maestoso*

Нејдари зэрби

Зерби Гейдары

*Allegro moderato*



Овшары зэрби

Зерби Овшары

*Moderato*

Герат—Кабили зэрби

Зерби Герат — Кабили

*Maestoso*







Мани зэрби

Зерби Мани

Maestoso

Continuation of the musical score for page 60, featuring six staves of music for a solo instrument. The staves are in common time and G major. The first two staves begin with a dynamic ff and include markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The third staff begins with a dynamic f and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The fourth staff begins with a dynamic ff and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The fifth staff begins with a dynamic f and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The sixth staff begins with a dynamic ff and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13.

Musical score for page 61, featuring ten staves of music for a solo instrument. The staves are in common time and G major. The first five staves begin with a dynamic ff and include markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The sixth staff begins with a dynamic ff and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The seventh staff begins with a dynamic ff and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The eighth staff begins with a dynamic ff and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The ninth staff begins with a dynamic ff and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13. The tenth staff begins with a dynamic ff and includes markings for tr. and measure numbers 12 and 13.



Мансуријә зэрби

Зэрби Мансурийя

*Moderato*



Аразбари

*Moderato*

$f$

This section of the score is labeled *Moderato*. It consists of ten staves of music. The first staff begins with  $f$ . Subsequent staves feature dynamic markings including  $ff$ ,  $f$ , and  $ff$ . Articulation marks like *tr* and *tm* are also present. The music includes various note heads, stems, and rests.

This section of the score consists of eleven staves of music. It features dynamic markings such as  $ff$ ,  $f$ , and  $ff$ . Articulation marks like *tr* and *tm* are also included. The music is written in various clefs and includes a mix of eighth and sixteenth notes.



ШИКЭСТЭЛЭР

ШИКЕСТЕ

Гарабаг шикэстэн

Карабах шикестеси

*Moderato*

*mf*

Касма шикэста

Касме шикесте

*Moderato*

*mf*

## МУНДЭРИЧАТ

### ДӨРӨМӨД ВЭ РӨНКЛЭР

Шур ронки	5
Синий-шамс ронки	5
Инсан ронки	6
Забол ронки	7
Секах ронки	8
Мирза Нусеиј сехакы драмады	8
Мирза Нусеиј сехакы ронки I	10
Мирза Нусеиј сехакы ронки II	11
Мирза Нусеиј сехакы ронки III	12
Муборкто ронки I	13
Муборкто ронки II	14
Чангархад драмады	14
Бајаты-Шираз драмады I	15
Бајаты-Шираз драмады II	16
Элл бајаты-шираз ронки I	17
Элл бајаты-шираз ронки II	17
Шикстета-Фэрс ронки	19
Шумтар драмады	19
Шумтар ронки	20
Махур-чинал даръады	22
Махур-чинал ронки I	25
Махур-чинал ронки II	26
Махур-чинал ронки III	27
Шикстета-Фэрс ронки	28
Эрек ронки	28
Гагар ронки	29
Бајаты-кура драмады	30
Раджаб драмады	31
Шахназ ронки I	32
Шахназ ронки II	32
САГИННАМАЛЭР	
Шур сагиннамаси	33
Нүүмийн сагиннамаси	34

### ТЭСНИФЛОР

Багчаларда	35
Хрусталь	36
Зејнебийн	37
Валер-чигмында	38
Чинги-чингэ	39
Точ	40
Манзак одду	41
Тайрана	42
Кадија	43
Бута	43
Чалал Хадиг	44
Отурнундуги хөгжбанды	45
Шаде-багрын	45

### САЗ ЙАВАЛАРЫ

Саз йавасы I	47
Саз йавасы II	48
Саз йавасы II	49

### ЗЭРВЛЭР

Сомал-чимс зэрби	51
Уззан зэрби	52
Неджир зэрби	53
Ошвары зэрби	54
Нарат-Хабих зэрби	55
Мана зэрби	56
Мансуркүйэ зэрби	57
Араздеры	58

### ШИКОСТАЛАР

Гарабаг шинчилтэс	66
Кесен шашалт	67

## СОДЕРЖАНИЕ

### ДЕРАМЕДЫ И ЭНГИ

Роме Шур	5
Роме Синяя-ханс	5
Роме Кадыкын	6
Роме Зебоз	7
Роме сюзүк	8
Дерамед Мирза Гусейн сөзхам	8
Роме Мирза Гусейн сөзхам I	10
Роме Мирза Гусейн сөзхам II	11
Роме Мирза Гусейн сөзхам III	12
Роме Мирза Гусейн сөзхам IV	13
Роме Маджеррик I	14
Роме Маджеррик II	14
Дерамед Чаларек	15
Дерамед Балты-Шираз I	16
Дерамед Балты-Шираз II	16
Роме Зад-Балты-Шираз I	17
Роме Зад-Балты-Шираз II	17
Роме Шикестин-фэрс	19
Дерамед Шунтер	20
Роме Шунтер	22
Дерамед Малур-Ханын	25
Роме Малур-Ханын I	26
Роме Малур-Ханын II	27
Роме Малур-Ханын III	28
Роме Шикестин-фэрс	28
Роме Эрак	29
Роме Катар	30
Дерамед Балты-корд	31
Дерамед Радж	32
Роме Шахзад I	32
Роме Шахзад II	33

### САГИНАМЫ

Сагинам Шур	35
Сагинам Хуман	36

### ТЭСНИФЫ

Балчыларда	36
Гимнатик	36
Задибады	37
Валер Чеченца	38
Джигит-шашты	39
Талык	40
Миннэ адуу	41
Токтун	42
Гадын	43
Бута	43
Джавад Хамет	44
Оттурнуктун хандыкка	45
Шадо-Хадырк	45

### САЗОВЫЕ НАПЕВЫ

Сазовый наев I	47
Сазовый наев II	48
Сазовый наев III	49

### ЗЕРВИ

Зербе Синяя-ханс.	51
Зербе Узала	58
Зербе Гейдары	58
Зербе Ошмары	54
Зербе Герат-Ханын	56
Зербе Миз	60
Зербе Маскурий	62
Арабдым	64

### ШИКЕСТЕ

Карафаз көмөстүк	66
Кесин көмөстүк	67

**АЗЭРВАЙЧАН ГЭДИМ ЕЛ ҖАВАЛАРЫ**

*Нот жазысы Элдар Баҳрам оғлы  
Мансуровидур*

(Азәрбайҹан ва рус дилләrinда)

**АЗЕРВАЙДЖАНСКИЕ СТАРИННЫЕ  
НАРОДНЫЕ НАПЕВЫ**

*Нотная запись Эльдара Бахрам оглы  
Мансурова*

(на азербайджанском и русском языках)

Баку — Низам — 1980

Редактор Р. Алиевфим  
Редактор А. Алиевфим  
Бодом редактору Н. Карим  
Технический редактору С. Мубаризов

Дизайнчык мөрзасынан № 46, № 20. Число аныкчычынан 11, 12, №. Китап  
Фирмасы №№ 10, 11. Фирмат Бакинськ. Фирмат чыкчы Узбек. Фирмат чыкчы  
корпора №№. Шарти т. с. №№. Учтук ноталык №№. Шарти рийе  
6/6 0,20. Таралып №№. Сиферене 177. Гарантча 1 мес. 20 гас.  
Азәрбайҹан ССР Дәният Насреттдин Көнкүрт, офицый көмүрдүлчүсү.  
Бакы—1980). Гогор күчүсү. 6. Директор Гильман Шамилов.  
3-ю-ле Бакы штаб матбасы. 276102, Бакы, Вак Тагында күчүсү, 4.  
Директор Фатима Фетимова.

